

Mat

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
У то то време чу Ирод тај тетрарх тај глас
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)
Ἰησοῦ,
о-Исусу
[G2424](#)

U to vreme dođe glas do Iroda četvorovlasnika o Isusu;

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
и рече тим слугама својим ово је Јован тај Крститељ он
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)
ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἶ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν
је-устао из тих мртвих и зато зато те силе делују у
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#) [G1722](#)
αὐτῷ.
њему
[G0846](#)

i reče slugama svojim: To je Jovan krstitelj; on ustade iz mrtvih, i zato čini čudesa.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν φυλακῇ
Јер је Ирод ухвативши тог Јована свезао га и у тамницу
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#)
ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
бацио због Иродијаде те жене Филипове тог брата свог
[G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Jer Irod uhvati Jovana, sveza ga i baci u tamnicu Irodijade radi žene Filipa brata svog.

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.
говораše јер му Јован њему није дозвољено теби имати је
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

Jer mu govoraše Jovan: Ne možeš ti nje imati.

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
и хтевши га убити поба-се тог народа јер као пророка
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)
αὐτὸν εἶχον.
га држаху
[G0846](#) [G2192](#)

I htjede da ga ubije, ali se poboja naroda; jer ga držahu za proroka.

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
 на-рождендан пак кад-бејаше тог Ирода играше та кћи те
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;
 Иродијаде у тој средини и допадне-се том Ироду
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

| A kad beše dan rođenja Irodovog, igra kći Irodijadina pred njima i ugodi Irodu.

7 ὄθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.
 зато са заклетвом обећа јој дати што-год да затражи
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

| Zato i s kletvom obeća joj dati šta god zaište.

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησί, ὧδε
 она пак научена од те мајке своје дај ми рече овде
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
 на тањиру ту главу Јованову тог Крститеља
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

| A ona naučena od matere svoje: Daj mi, reče, ovde na krugu glavu Jovana krstitelja.

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς
 и ожалостен тај цар због тих заклетави и тих
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.
 који-седоше-за-сто заповеди да-се-да
[G4873](#) [G2753](#) [G1325](#)

| I zabrinu se car; ali kletve radi i onih koji se gošćahu s njim, zapovedi joj dati.

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
 и пославши одрубѝ-главу том Јовану у тој тамници
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| I posla te posekoše Jovana u tamnici.

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
 и би-донета та глава његова на тањиру и би-дата тој девојци
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
 и однесе-је тој мајци својој
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

| I donesoše glavu njegovu na krugu, i dadoše devojci, i odnese je materi svojoj.

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
 и пришавши ти ученици његови узеше то тело и сахрамише
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
 га и дошавши јавише том Исусу
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

| I došavši učenci njegovi, uzeše telo njegovo i ukopaše ga; i dođoše Isusu te javiše.

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
 Чувши пак сам Исус повуче-се одатле у лађи на пуστο
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0402](#) [G1564](#) [G1722](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#)

τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ
 место сам насамο и чувши та мноштва пођоше-за-њим за-њим
[G5117](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0190](#) [G0846](#)

πεζῆ ἀπὸ τῶν πόλεων.
 пешице из тих градова
[G3979](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4172](#)

| I čuvši Isus, otide odande u lađi u pusto mesto nasamo. A kad to čuše ljudi, idoše za Njim pešice iz gradova.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ
 И изашавши виде велико мноштво и сажали-се над њима и
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
 излечи те болеснике њихове
[G2323](#) [G3588](#) [G0732](#) [G0846](#)

| I izašavši Isus vide mnogi narod, i sažali mu se za njih, i isceli bolesnike njihove.

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ἔρημός
 кад-паде пак вече приђоше му ти ученици говорећи пуστο
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G2048](#)

ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον Ποῦν τοὺς
 je ово место и тај час већ прође отпусти дакле та
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2235](#) [G3928](#) [G0630](#) [G3767](#) [G3588](#)

ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
 мноштва да отишавши у та села купе себи храну
[G3793](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G1033](#)

| A pred večē pristupiše k Njemu učeniци Njegovi govoreći: Ovde je pusto mesto, a dockan je več; otpusti narod neka ide u sela da kupi sebi hrane.

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε
 а пак Исус им-рече им не треба-да иду да-иду дајте
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G0565](#) [G1325](#)

αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
 им ви да-једу
[G0846](#) [G4771](#) [G5315](#)

| A Isus reče im: Ne treba da idu; podajte im vi neka jedu.

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
 они пак кажу му немамо имамо овде осим само пет хлебова и
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5602](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#)

δύο ἰχθύας.
 две рибе
[G1417](#) [G2486](#)

| A oni rekoše Mu: Nemamo ovde do samo pet hlebova i dve ribe.

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
 он пак рече донесите ми овде их
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

A On reče: Donesite mi ih ovamo.

- 19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
и заповедивши тим мноштвима да-поседају по тој трави узевши тих
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#)
- πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
пет хлебова и те две рибе погледавши у то небо
[G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)
- εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ
благослови и преломивши даде тим ученицима те хлебове а пак
[G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#)
- μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
ученици тим мноштвима
[G3101](#) [G3588](#) [G3793](#)

I zapovedi narodu da posedaju po travi; pa uze onih pet hlebova i dve ribe, i pogledavši na nebo blagoslovi, i prelomivši dade učenicima svojim, a učenici narodu.

- 20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
и једоше сви и наситише-се и покупише тог преосталог тих
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)
- κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
комада дванаест корпи пуних
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

I jedoše svi, i nasitiše se, i nakupiše komada što preteče dvanaest kotarica punih.

- 21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν
а пак који-су-јели бејаше мушкараца око пет-хиљада осим жена
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#)
- καὶ παιδίων.
и деце
[G2532](#) [G3813](#)

A onih što su jeli beše ljudi oko pet hiljada, osim žena i dece.

- 22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
И одмах натера те ученике да-уђу у ту лађу и
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)
- προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς
да-иду-напред испред-њега на ту другу-страну док не отпусти та
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#)
- ὄχλους.
мноштва
[G3793](#)

I odmah natjera Isus učenike svoje da uđu u lađu i napred da idu na one strane dok On otpusti narod.

- 23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν
и отпустивши та мноштва попе-се на ту гору сам насамо
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)
- προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
да-се-помоли кад-паде пак вече сам бејаше тамо
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

| I odstupivši narod pope se na goru sam da se moli Bogu. I uveče beše onde sam.

- 24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
a пак лађа већ стадија много од те обале далеко-бејаше
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)
- βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
бацана од тих таласа бејаше јер супротан бејаше-тај ветар
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

| A lađa beše nasred mora u nevolji od valova, јер beše protivan vetar.

- 25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
у-четврту пак стражу те ноћи дође к њима ходећи по том
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θάλασσαν.
мору
[G2281](#)

| A u četvrtu stražu noći otide k njima Isus idući po moru.

- 26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
a пак ученици видевши га по том мору како-ходи
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)
- ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
уплашише-се говорећи да утвар је и од тог страха повикаше
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

| I videvši Ga učenici po moru gde ide, poplašiše se govoreći: To је utvara; i od straha povikaše.

- 27 εὐθύς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι,
одмах пак проговори им Исус им говорећи храбрите-се ја сам
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#)
- μὴ φοβεῖσθε.
не бојте-се
[G3361](#) [G5399](#)

| A Isus odmah reče im govoreći: Ne bojte se; ја сам, не плашите се.

- 28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν
одговоривши пак му сам Петар рече Господе ако си-ти јеси заповеди
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)
- με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
ми да-дођем к теби по тој води
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

| A Petar odgovarajući reče: Gospode! Ako si Ti, reci mi da dođem k Tebi po vodi.

- 29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος
он пак рече дођи и сишавши из те лађе сам Петар
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)
- περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
ходаше по тој води и пође ка том Исусу
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

| A On reče: Hodi. I izišavši iz lađe Petar iđaše po vodi da dođe k Isusu.

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος
видевши пак тај ветар јак уплаши-се и почевши
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#)

καταποντίζεσθαι, ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.
да-тоне повика говорећи Господе спаси ме
[G2670](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

| No videći vetar veliki uplaši se, i ročevši se topiti, povika govoreći: Gospode, pomogaj!

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει
одмах пак сам Исус пруживши ту руку ухвати га и рече
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;
му маловерни зашто зашто си-посумњао
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

| I odmah Isus pruživši ruku uhvati Petra, i reče mu: Maloverni! Zašto se posumnja?

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος,
и кад-уђоше они у ту лађу преста тај ветар
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

| I kad uđoše u lađu, presta vetar.

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ
а пак они-у тој лађи поклонише-му-се му говорећи заиста Божији
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#)

Υἱὸς εἶ!
Син си
[G5207](#) [G1510](#)

| A koji behu u lađi pristupiše i pokloniše Mu se govoreći: Vaistinu Ti si Sin Božji.

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
И препловши дођоше у ту земљу у Генесарет
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

| I prešavši dođoše u zemlju genisaretsku.

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς
и препознавши га ти људи тог краја тог послаше по
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#)

ὄλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς
целој тој околини тој и донесоше му све те тешко
[G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#)

ἔχοντας,
болесне
[G2192](#)

| I poznavši Ga ljudi iz onog mesta, poslaše po svoj onoj okolini, i donesoše k Njemu sve bolesnike.

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
и мољаху га да само се-дотакну тог скута те хаљине
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.
његове и који-се-дотакoше дотакoше-се бише-излечени
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

| I moljahu Ga da se samo dotaknu skuta od Njegove haljine; i koji se dotakoše ozdraviše.